

# Прививки для детей

## Vaccines for Your Children

Vaccines help prevent disease. Babies born in the United States may have their first vaccines right after birth. Future vaccines are given at well child check-ups with your child's doctor or at a local health department. Vaccines are needed for Women, Infants and Children (WIC) visits or for when children enroll in school.

Vaccines are also called immunizations. They are often given as injections or shots with a needle. Vaccines are either given as a single dose or as several doses given over time. **The full number of doses for each vaccine must be completed for the vaccine to protect your child from the disease.**

The below vaccine schedule is recommended for children birth to 6 years. If your child has not had these vaccines, check with your child's doctor or local health department to get the needed vaccines.

Прививки помогают предотвратить заболевания. В США некоторые прививки делают сразу после рождения. Затем прививки делают во время плановых осмотров у педиатра или в учреждении здравоохранения. Прививки обязательны по программе WIC (программа помощи малоимущим женщинам и детям) и при поступлении детей в первый класс.

Прививки также называются иммунизацией. Они часто делаются в виде уколов (инъекций) шприцем. Прививки бывают в виде одного или нескольких этапов. **Чтобы прививка защитила ребенка от заболевания, необходимо пройти все этапы вакцинации.**

Ниже приведен календарь прививок для детей до 6 лет. Если у вашего ребенка нет этих прививок, спросите у педиатра или в учреждении здравоохранения, как их сделать.

Возраст Age	Прививки Vaccines
Новорожденные Birth	• Гепатит В: 1-я вакцинация Hepatitis B: 1st dose

<b>Возраст</b> <b>Age</b>	<b>Прививки</b> <b>Vaccines</b>
2 месяца 2 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Гепатит В: 2-я вакцинация в 1–2 месяца Hepatitis B: 2nd dose at 1 to 2 months</li> <li>• АКДС (дифтерия, столбняк, коклюш): 1-я вакцинация DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 1st dose</li> <li>• Хиб (гемофильная инфекция типа b): 1-я вакцинация Hib (Haemophilus influenzae type b): 1st dose</li> <li>• Пневмококковая конъюгированная вакцина (PCV13): 1-я вакцинация Pneumococcal conjugate (PCV13): 1st dose</li> <li>• Полиомиелит (IPV): 1-я вакцинация Polio (IPV): 1st dose</li> <li>• Ротавирусная инфекция: 1-я вакцинация Rotavirus: 1st dose</li> <li>• Менингококковая инфекция: От 2 месяцев до 18 лет для групп высокого риска Meningococcal: 2 months through 18 years for certain high risk groups</li> </ul>
4 месяца 4 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> <li>• АКДС (дифтерия, столбняк, коклюш): 2-я вакцинация Diphtheria, Tetanus &amp; Pertussis (DTaP): 2nd dose</li> <li>• Хиб (гемофильная инфекция типа b): 2-я вакцинация Haemophilus influenzae type b (Hib): 2nd dose</li> <li>• Пневмококковая конъюгированная вакцина (PCV13): 2-я вакцинация Pneumococcal Conjugate (PCV13): 2nd dose</li> <li>• Полиомиелит (IPV): 2-я вакцинация Polio (IPV): 2nd dose</li> <li>• Ротавирусная инфекция (RV): 2-я вакцинация Rotavirus (RV): 2nd dose</li> </ul>

Возраст Age	Прививки Vaccines
6 месяцев 6 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Гепатит В: 3-я вакцинация в 6–18 месяцев Hepatitis B: 3rd dose at 6 to 18 months</li> <li>• АКДС (дифтерия, столбняк, коклюш): 3-я вакцинация Diphtheria, Tetanus &amp; Pertussis (DTaP): 3rd dose</li> <li>• Хиб (гемофильная инфекция типа b): 3-я вакцинация в зависимости от количества этапов Haemophilus influenzae type b (Hib): 3rd dose depending on vaccine series</li> <li>• Пневмококковая конъюгированная вакцина (PCV13): 3-я вакцинация Pneumococcal Conjugate (PCV13): 3rd dose</li> <li>• Полиомиелит (IPV): 3-я вакцинация в 6–18 месяцев Polio (IPV): 3rd dose at 6 to 18 months</li> <li>• Ротавирусная инфекция (RV): при вакцинации в три этапа Rotavirus (RV): if 3 dose vaccine series</li> <li>• Грипп: ежегодно, начиная с 6 месяцев Influenza: yearly beginning at 6 months</li> </ul>
12 месяцев 12 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Хиб (гемофильная инфекция типа b): 3-я или 4-я вакцинация в 12–15 месяцев в зависимости от количества этапов Hib (Haemophilus influenzae type b): 3rd or 4th dose at 12 to 15 months depending on vaccine series</li> <li>• Пневмококковая конъюгированная вакцина (PCV13): 4-я вакцинация в 12–15 месяцев Pneumococcal Conjugate (PCV13): 4th dose at 12 to 15 months</li> <li>• Корь, краснуха, паротит (MMR): 1-я вакцинация в 12–15 месяцев Measles, Mumps, Rubella (MMR): 1st dose at 12 to 15 months</li> <li>• Ветряная оспа: 1-я вакцинация в 12–15 месяцев Varicella: 1st dose at 12 to 15 months</li> <li>• Гепатит А: 1-я вакцинация в 12–23 месяцев Hepatitis A: 1st dose at 12 to 23 months</li> </ul>
15–18 месяцев 15 to 18 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> <li>• АКДС (дифтерия, столбняк, коклюш): 4-я вакцинация DTaP (Diphtheria, Tetanus &amp; Pertussis): 4th dose</li> </ul>
2–3 года 2 to 3 Years Old	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Гепатит А: 2-я вакцинация Hepatitis A: 2nd dose</li> <li>• Пневмококковая полисахаридная вакцина (PPSV23): 2–18 лет для групп высокого риска Pneumococcal polysaccharide (PPSV23): 2 years through 18 years for certain high risk groups</li> </ul>

Возраст Age	Прививки Vaccines
4–6 лет 4 to 6 Years Old	<ul style="list-style-type: none"> <li>• АКДС (дифтерия, столбняк, коклюш): 5-я вакцинация Diphtheria, Tetanus &amp; Pertussis (DTaP): 5th dose</li> <li>• Полиомиелит (IPV): 4-я вакцинация Polio (IPV): 4th dose</li> <li>• Корь, краснуха, паротит (MMR): 2-я вакцинация Measles, Mumps, Rubella (MMR): 2nd dose</li> <li>• Ветряная оспа: 2-я вакцинация Varicella: 2nd dose</li> </ul>

## After Getting a Vaccine

Some children will be fussy, have redness and swelling where the shot was given, or a fever. This is normal. **Call your child's doctor right away** if your child has any of these problems:

- Wheezing or problems breathing
- Swelling of the neck or face
- Convulsions (seizures) or muscle spasms
- Trouble waking from sleep
- A fever taken under the arm over 100 degrees F or 38 degrees C
- Constant crying for more than 3 hours
- A rash or hives

## Vaccine Record

Bring your child's vaccine record with you each time you visit your child's doctor or your local health department. Keep your child's vaccine record so you will have it for:

- Women, Infants and Children (WIC) visits, a food aide program
- Head Start, a preschool program
- Day Care

## После вакцинации

У некоторых детей может наблюдаться беспокойное поведение, покраснение или отек в месте укола, а также повышение температуры. Это обычное явление.

**Немедленно позвоните педиатру, если** у ребенка любой из следующих симптомов:

- Одышка или проблемы с дыханием
- Отек шеи или лица
- Судороги или спазмы мышц
- Проблемы с пробуждением после сна
- Температура выше 100 °F или 38 °C при измерении под мышкой
- Постоянный плач более 3 часов
- Сыпь или крапивница

## Журнал вакцинации

Приносите с собой журнал вакцинации при каждом посещении педиатра или учреждения здравоохранения. Храните журнал вакцинации, потому что он понадобится для:

- Посещений в рамках программы WIC и программы помощи с питанием
- Дошкольной программы Head Start
- Детского сада

- School
- College

- Школы
- Колледжа

**Talk to your child's doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

**Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к педиатру или медсестре.**